

Cross.Cut

So kappen Profis | This is how the pros cut



Wir stellen vor: Vertriebs-
niederlassung Holtec USA
We introduce:
Our sales branch Holtec USA

Report:
Paketkappsägen im Einsatz
Crosscut saws in action

Neues aus der
Service Abteilung
News from the
Service Department

HOLTEC

INHALT | CONTENT



- 3 **#EDITORIAL**
Paketkappen ist orange
Cutting packages is orange

- 4 **#REPORT**
Maderas Vicente Castillo e Hijos S. L.
entscheidet sich für Holtec Kappstation VC
Maderas Vicente Castillo e Hijos S. L.
opts for Holtec crosscut station VC

- 5 **#REPORT**
Caspari GmbH landet
den Holtec-Hattrick
Caspari GmbH does
a Holtec hattrick

- 6 **#REPORT**
Paketkappsäge im Einsatz
bei Zollstock-Hersteller Adga
Package crosscut saw
in operation at folding
rule producer Adga

- 7 **#REPORT**
Bilteijst NV, der Hartholz-Spezialist
Bilteijst NV, specialist in hardwood

- 8 **#WORLDWIDE**
Wir stellen vor: Vertriebsnieder-
lassung Holtec USA
We introduce: Holtec USA
corporation



6 Gliedermaßstäbe von Adga:
Vorzerkleinert durch eine
Holtec VC Paketkappsäge



- 10 **#PRAXIS**
Anwendungsmöglichkeiten und Tipps
Applications and tips

- 12 **#SERVICE**
Neues aus unserer Serviceabteilung
News from our Service Department

- 14 **#INSIDE**
Was wir sonst noch können ...
What else we do ...



Holtec USA
Vertriebsniederlassung
in Florida stellt sich vor

8

Paketkappen ist Cutting packages is



orange.

Sehr geehrte Leser*innen,

Assoziationen zu Farben begleiten den Menschen schon seit der Urzeit. Rot steht für Energie, Leidenschaft und Gefahr, grün für Natur, Wachstum und Harmonie. Und orange? Mit was verbinden Sie orange? Vielleicht auch mit Kappsägen von Holtec...? Seit über 50 Jahren ist die Farbe orange unser Markenzeichen. In der Farbenlehre ist sie untrennbar mit Modernität verknüpft sowie mit einem Interesse an allem, was innovativ und anders ist. Welche Beschreibung passt besser zu unseren Produkten, zum Kappen von Schnittholz, zu Holtec?

„Holtec-gekappt“ – dieser Slogan hat sich seit vielen Jahrzehnten in der Branche gefestigt. Als Attribut für rationell und präzise gekapptes Schnittholz. Pakete kappen – das ist unsere DNA. Damit sind wir groß geworden und das können wir. In Deutschland, Europa und weltweit. Mit Stolz blicken wir auf über 10.000 verkaufte Paketkappsägen zurück.

Wir haben in den letzten Jahren viel Kraft und Energie in den Ausbau unserer Rundholzplatz-Sparte investiert. Wir zählen auch in diesem Geschäftsfeld heute zu den Marktführern und beliefern mit unseren Anlagen nahezu alle namhaften Holzindustrien in Mitteleuropa. Viele unserer Kunden kennen unser Kundenmagazin „schnittPunkte“, in dem wir regelmäßig über Projekte aus dem Bereich des Rundholzhandlings berichten.

Nun freuen wir uns, Ihnen auch für das Geschäftsfeld Paketkappsägen ein eigenes Magazin vorstellen zu dürfen. In regelmäßigen Abständen und zugeschnitten auf die Bedürfnisse der Schnittholzverarbeiter möchten wir mit Ihnen in Dialog treten und von Kunden für Kunden berichten.

Lesen Sie im neuen CrossCut-Magazin in unserem #Report für welche „Kapp-Lösung“ sich Kunden entschieden haben und profitieren Sie von den Erfahrungen anderer, stöbern Sie in #Service und erfahren Sie Internes und Praktisches und lernen Sie in #Worldwide unsere Vertriebsniederlassungen kennen. Schreiben Sie uns gerne Ihre Erfahrungen mit Ihrer Holtec Kappsäge und werden Sie Teil der Community.

Viel Spaß beim Lesen.

Dear readers,

Associations with colours have accompanied people since prehistoric times. Red stands for energy, passion and danger, green stands for nature, growth and harmony. And orange? What do you associate orange with? Maybe also crosscut saws from Holtec...? For more than 50 years the colour orange has been our trademark. In colour theory, the colour orange is linked with modernity as well as with an interest in everything that is innovative and different. Which description matches better with our products for cutting timber packages, with Holtec?

“Cut with a Holtec” has been a synonym in our industry for accurately cut timber packages and for clean cutting surfaces as well as an attribute for rationally and precisely cut wood for decades. Cutting timber packages is our DNA. We grew up with it and this is what we can do. In Germany, in Europe and worldwide. We proudly look back on more than 10,000 sold package crosscut saws.

We have invested a lot of energy in the expansion of our log yard business in recent years. Today, we belong to the market leaders in this business area as well and we supply our equipment to almost all major wood industries in Central Europe. Many of our customers are familiar with our customer magazine “schnittPunkte”, in which we regularly report on projects in the field of log handling.

We are pleased to present you our own magazine for the business field of package crosscut saws as well. At regular intervals and tailored to the needs of timber processing companies we would like to enter into dialog with you and report from our customers for our customers.

In our new CrossCut magazine, you can read in our #Report which “crosscut solution” customers have chosen and you can benefit from the experiences of others. When reading in #Service you can learn about internal and practical things and #Worldwide introduces you to our sales offices all over the world. Feel free to write us about your experiences with your Holtec crosscut saw and become part of the community.

Enjoy our magazine.

Alexander Gebele / Ute Klement



Maderas Vicente Castillo e Hijos S.L.

Keine Kompromisse No compromises



Keine Kompromisse ging der Kunde bei der Auswahl des Anlage ein.

The customer did not make any compromises when choosing the system.

JOAN CASANOVA GIMENO
Holtec Vertretung Spanien

Maderas Vicente Castillo e Hijos S.L. entscheidet sich für Holtec Kappstation VC

Spaniens größter Hersteller von EUR-EPAL Paletten kappt mit der Holtec Paketkappsäge VarioCut Schnittholzpakete zu individuell gewünschten Fixlängen. Die Hochleistungskappanlage inkl. Mechanisierung zur Beschickung und Abnahme der Pakete sowie automatischer Umreifungsanlage ist für die hohen Ansprüche, die speziell in der Palettenindustrie an Leistung und Genauigkeit gestellt werden, ausgelegt. Das Unternehmen kappt mit der Anlage etwa 200 m³ Schnittholz/Tag, das dann auf den insgesamt 4 Paletten-Produktionslinien am Standort weiterverarbeitet wird.

Maderas Vicente Castillo e Hijos S.L. opts for Holtec crosscut station VC

Spain's largest manufacturer of EUR-EPAL pallets cuts timber packages to individually required fixed lengths with the Holtec package crosscut saw VarioCut. The high-performance package crosscut system, including mechanisation for loading and unloading the packages as well as an automatic strapping system, is designed for the high demands on performance and accuracy, especially in the pallet industry. With this system the company cuts about 200 m³ timber/day, which is then further processed on a total of 4 pallet production lines at the site.

- ▶ Maßgeschneiderte Systeme
- ▶ Individueller Mechanisierungsgrad
- ▶ Qualitätssteigerung durch gekappte Ware
- ▶ Tailor-made systems
- ▶ Individual level of mechanising
- ▶ Quality improvement by cut timber





Caspari GmbH & Co. KG

#REPORT

Hattrick:

Zum Ersten, zum Zweiten, zum Dritten!

Going once! Going twice! Going three times!



JÖRG CASPARI
Inhaber Caspari GmbH & Co. KG
Paletten & Holzverpackungen



Auch die Firma Caspari Paletten und Holzverpackungen in Waldbröl setzt aus dem gleichen Grund wie ihr spanischer Mitbewerber auf eine Hochleistungsanlage vom Typ VarioCut.

Um am Markt bestehen zu können muss man flexibel und zeitnah auf Kundenwünsche reagieren. Mit der Holtec Paketkappsäge wird das Schnittholz schnell und effizient auf Länge gekappt, um die gewünschten Paletten in kürzester Zeit zu produzieren.

Der Geschäftsführer Jörg Caspari berichtet: „An Holtec habe ich immer den kundennahen Service und die kurzen Reaktionszeiten geschätzt. Immer war jemand für mich erreichbar und die hohe Ersatzteilverfügbarkeit sucht ihres gleichen. Deshalb habe ich mich kürzlich zum Kauf der dritten Holtec Paketkappsäge entschieden, die bei uns nur „die Holtec“ genannt wird. Ich bin rundum zufrieden.“

Caspari Paletten und Holzverpackungen (pallets and wooden packaging) in Waldbröl/DE relies on a high-performance system VarioCut for the same reason as its Spanish competitor.

In order to survive on the market it is necessary to react flexibly and promptly to the customers' wishes. With the Holtec package crosscut saw the timber is quickly and efficiently cut to length in order to produce the required pallets in the shortest possible time.

Managing director Jörg Caspari reports: "I have always appreciated Holtec's customer-oriented service and the short response times. There was always someone available for me and the high availability of spare parts is unique. This is the reason why I recently decided to purchase the third Holtec package crosscut saw which we just call "the Holtec". I am completely satisfied."

Hier geht's zum Film:
[Click here for the film:](#)





ADGA - Adolf Gampper GmbH



Bei der Auswahl und Verarbeitung des Buchenholzes für seine hochwertigen Maßstäbe überlässt Michael Weingart, Geschäftsführer bei Adga, nichts dem Zufall. When choosing and processing the beech wood for its high quality standards, Michael Weingart, Managing Director at Adga, leaves nothing to chance.

Wenn Qualität Ihr Maßstab ist If quality is your folding rule

Wenn auch Sie eine Sonderanwendung haben, scheuen Sie nicht, uns zu kontaktieren.

If you have a special requirement as well, please do not hesitate to contact us.

Telefon / Phone
+49 2482 82-71

Vom Buchenstamm bis zum finalen Produkt fertigt ADGA seine Maßstäbe komplett „made in Germany“ im Werk Mainhardt. Im eigenen Sägewerk werden aus ausgewähltem Buchen- und Hainbuchenholz die Rohlinge für die Qualitätsmaßstäbe gefertigt. Zum Vorzerkleinern der einzelnen Rohlinge wird eine Holtec Paketkappsäge des Typs VarioCut eingesetzt. Allerdings musste eine Sonderkonstruktion zum Einsatz kommen um die unbesäumte, lose Brettware aus ungelatteten Paketen, unebenen Oberflächen und sehr kurzen Kapplängen zu handeln! Eine Rollenganganlage mit sehr kurzen Rollenabständen und eine aufwendige Fixierung der Pakete während des Kappvorgangs bewältigen die schwierige Aufgabe. Um den beim Schneiden anfallenden Buchenstaub zu entsorgen, wurde am Handstück und an der Schienenaufnahme eine Absaugung angebracht. Nach dem Kappschnitt werden die extrem kurzen Pakete von 45 cm Länge weiter mittels Rollengang auf einen Hubtisch transportiert, von wo der Bediener die Bretter in Arbeitshöhe abnehmen kann. Ein Konzept, dass sich bis heute bewährt hat.

From the beech tree to the final product, ADGA produces its folding rules completely "made in Germany" at the plant in Mainhardt. In their own sawmill the blanks for the quality folding rules are produced from selected beech and hornbeam wood. A Holtec package cross-cut saw type VarioCut is used for pre-cutting the individual rule strips. A custom-system is installed in order to handle the untrimmed, loose boards from packages without stacking laths inside, uneven surfaces and very short cutting lengths! A rollerway system with very short roller distances and a complex clamping system for fixing the packages during the cutting process manage this difficult task. To dispose of the beech dust produced during the cutting process an exhausting device was installed on the tool holder and on the guide bar mount. After the cutting process the extremely short packages of 45 cm length are conveyed on a rollerway to a cross conveyor adjustable in height from which the operator can unload the boards in working height.



1
Fixierung der Stapel mittels Andrückvorrichtung
Fixing of the packages by means of clamping device



2
Das Bretterpaket wird mit einer Paketkappsäge Typ VarioCut geschnitten / The packages are cut with a package crosscut saw type VarioCut



3
Abtransport der extrem kurzen Pakete über einen Rollengang mit integriertem Querförderer
feeding the extremely short packages



BILTERIJST NV

#REPORT



Der Hartholz-Spezialist Specialist in hardwood

Die Firma Bilterijst mit den Eigentümern Eric Leemans und Louis Louvrier besteht seit 95 Jahren. Das kleine Exoten-Sägewerk kappt tropisches Hartholz, u.a. Azobé, Bilinga und Massaranduba und ist spezialisiert auf Sonderanfertigungen für den Wasser-, Straßen- und Landschaftsbau. Seit zwei Jahren ist die fahrbare Säge Kappstar von Holtec im Unternehmen im Einsatz. Mit dem Einsteigermodell ist ein flexibles Kappen der Rundhölzer an unterschiedlichen Standorten im Betrieb möglich und erlaubt neben An- und Endschnitten das individuelle Aufteilen der Harthölzer. Die fahrbare Schwenksäge wurde entwickelt um auch die Schnittkosten für kleine Betriebe effizient zu gestalten. Das aus 15 Mitarbeitern bestehende Unternehmen Bilterijst kappt ca. 2500 m³/Jahr.

The company Bilterijst with the owners Eric Leemans and Louis Louvrier has existed for 95 years and consists of 15 employees. The small sawmill for exotic wood cuts tropical hardwood, such as azobé, bilinga and massaranduba and is specialized in custom-made products for water construction, road construction and landscaping. For two years now Bilterijst has been using Holtec's mobile crosscut saw type Kappstar for cutting approx. 2,500 m³ per year. With this entry model it is possible to flexibly crosscut the logs at different places at site and it allows individual cutting of the hardwood in addition to first cuts and final cuts. The portable crosscut saw was developed to make crosscutting efficient also for small operations.

2500 m³

...sky is the limit



HOLTEC USA CORPORATION

The American dream

Im Jahr 1982 wagte Holtec den Schritt über den großen Teich. Der damals 22-jährige Sam Rashid, Vizepräsident des größten Sägewerks in Vancouver Island, hatte erkannt, welches Potential in Holtec Sägen steckt. Holtec räumte Sam Rashid einen großen Vertrauensvorschuss ein, indem man ihm die Exklusivrechte für die Vertretung von Holtec Produkten auf den Märkten in den USA und Kanada einräumte. Auf einer Messe in Atlanta lernten sich Sam Rashid und Peter Klement 1984 persönlich kennen. Dies war der Beginn einer bis heute andauernden Freundschaft zweier Firmengründer, die gemeinsam ein Ziel verfolgten: Jedem holzbearbeitenden Betrieb in Nordamerika eine wirtschaftliche Lösung zum Kappen von Schnittholzpaketen zu bieten.

Bis zum ersten Verkaufserfolg in den USA dauerte es zwei Jahre. Anschließend eroberte man den amerikanischen Markt mit Holtec Paketkappsägen. Doch die Konkurrenz schief nicht - und begann, den Markt mit preisgünstigeren und billiger gebauten Systemen zu überschwemmen.

Um dem Wettbewerbsdruck dauerhaft standzuhalten, wurde Mitte der 90er Jahre auf dem Flughafen in Cincinnati die Idee einer günstigeren Säge auf einer Papierserviette festgehalten.

Die anfängliche Skepsis gegenüber diesem „C-Klasse Modell“ (mit dem amerikanischen Namen Transcut® II - in Deutschland Piccolo genannt) wich mit jeder verkauften Maschine. Schnell konnte die Marktführerschaft in den USA damit zurückerobert werden, und ist bis heute Teil der Erfolgsgeschichte.

Das 15-köpfige Team von Holtec USA liefert und installiert Holtec Paketkappsägen, selbst in die entlegensten Gebiete Nordamerikas, unterstützt vom Holtec Hauptsitz in Deutschland. Holtec USA hat bis heute über 2.400 Kappsägen verkauft und damit seine unbestrittene Führungsposition mit 85% Marktanteil auf dem US-Markt behauptet. Dank zweier Visionäre, deren Geschäftsbeziehungen auf Vertrauen und Respekt beruhten, wurde der Grundstein für den dauerhaften, bis heute anhaltenden Erfolg von Holtec USA gelegt.

Sam Rashid
Firmengründer / Company founder
Holtec USA Corporation



In 1982 Holtec took a giant leap of faith in discussing with Sam Rashid about the possibility of granting him exclusive rights to represent them in the US & Canada markets for Holtec products. Mr. Klement & Rashid met personally for the first time at a trade fair in Atlanta in 1984 and this was the beginning of a friendship that has lasted to this day. The two company founders agreed to the same goal, to offer an economic solution for cutting lumber packages to marketable lengths for every lumber company in North America. Success took some time - in fact it took about 2 years for Sam to sell the very first Holtec system its first system in the USA.

Once the first unit was sold, success did not take long. Rapidly the US market was accepting Holtec systems and competitors started flooding the market with lower priced and cheaply built systems.

Recognizing the price differences between a Holtec system and competing manufacturers, the idea of a lower priced series was explored in the mid-1990s and the founders' first designs were recorded on a cocktail napkin while sitting at Cincinnati airport.

▲ Die beiden Firmengründer auf der Messe in Atlanta im Jahr 1984
The two company founders at the Atlanta trade fair in 1984

Mr. Klement took another leap of faith and designed and engineered the Transcut® II Series of economically priced systems, much like the decision Mercedes-Benz made to introduce their "C" Class of vehicles to compete with pricing of lower priced models.

Today, from system design to delivery to installation and on-site service, Holtec USA's team of 15 people supported by the home-office's team of over 200 people, Holtec USA has sold over 2,400 units and has retained its undisputed leadership with approximately 85% market share of Package crosscut saws sold annually in the US market. Thanks to two visionaries building their business relationship on trust and respect, we are happy to see today an ongoing success of Holtec USA.






15
Mitarbeiter employees

930 m²
Ausstellung exhibition area

20.000 m²
Gelände area

▲ (f. l. t. r.): Die Spezialisten des Technik-Teams / The specialists of the technical team
Edwin Aquino, Ramiro Torres, Steven Taylor, Michael Jameson, Stephen Parker

▼ Andrew Johnston

Jay Kornecki



42 Jahre Erfahrung im Montieren von Paketkappsägen
years of experience in assembling package crosscut saws



(f. l. t. r.): Das verlässliche Büro-Team / The reliable office team
Nadia Tillack, Tracie Eberhart, Ashley Gilbertsen, Jobins Joby, Jim Baumann



Global denken, lokal handeln – das ist ein wesentliches Element unseres Verständnisses von weltweiter Partnerschaft.

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen unsere Niederlassungen und Vertriebspartner vor: Teil 1 - Holtec USA

Think globally, act locally – This is a core element of how we understand a worldwide partnership.

In this chapter we introduce our representations and sales agents: Part 1 – Holtec USA



2468

Paketkappsägen wurden bis heute in die USA geliefert
Package crosscut saws sold in the USA

Mobile Kappsäge mobile saw

Mobile Paketkappsägen eignen sich optimal, um auch eine geringe Anzahl von Paketen oder Stämmen rational und effizient zu kappen. Das Einsteigermodell Kappstar macht flexibles Kappen an unterschiedlichen Standorten im Betrieb oder Gelände möglich. Sie erlaubt neben An- und Endschnitten das individuelle Aufteilen von Schnittholzpaketen oder Rundholzstämmen bis 2000 mm Durchmesser. Die leichte Handhabung und der geringe Kraftbedarf beim Schneiden machen die Säge zum echten Alleskönner. Luftbereifung und Ausrichtwinkel garantieren einen exakten Stand und einen winkligen Schnitt. Auch mit Verbrennungsmotor lieferbar für noch mehr Flexibilität.

Mobile package crosscut saws are perfectly suited for cutting also a small amount of lumber packages or logs efficiently. The Kappstar can be used flexibly at different locations. Doing first cuts, end cuts and also individual cutting is possible – no matter if you want to cut wooden packages or logs with a diameter of up to 2000 mm. Due to the easy handling and low power requirement for cutting, the saw is a real all-rounder. Pneumatic tyres and aligning angles ensure a stable standing and an angular cut. Also available with diesel engine for even more flexibility.

Anwendungsmöglichkeiten in der Praxis Application possibilities in practice



Lumbester OÜ / EST

Eine mobile Paketkappsäge vom Typ Piccolo schneidet seit kurzem die 1,15 x 1,15 m großen Pakete der Firma Lumbester in Estland. Die fahrbare Säge mit Elektroantrieb garantiert maximale Mobilität auf dem Schnittholzplatz und eignet sich optimal für Anfangs-, Mittel- und Endschnitte.

A mobile crosscut saw type Piccolo has recently been in operation at Lumbester in Estonia for cutting packages of 1.15 x 1.5 m in maximum. The portable saw unit with electric drive can be used flexibly all over the yard and is optimally suited for doing middle and end cuts.



Gorainvest AD / BU

Die Firma Gorainvest AD in Bulgarien kappt lose Brettware und Pakete mit den Maximalabmessungen von 140 x 190 cm mit einer Holtec Kappstar. Um diese Paketquerschnitte zu bewältigen musste man auf eine Schnittgarnitur mit 250 cm Länge zurückgreifen.

Gorainvest AD in Bulgaria is cutting loose lumber and packages with a max. dimension of 140 x 190 cm with a Holtec Kappstar. In order to cut this huge package cross-section a cutting assembly of 250cm is the right choice.

Action please!

Sie möchten die Maschine einmal „in Action“ sehen?
Kein Problem. QR Code scannen und Video ansehen:
You would like to see the machine „in action“?
No problem. Scan QR code and watch video:



Info

Ich benötige mehr Informationen
und möchte ein Angebot anfordern:
I need more information and would like
to receive an offer:



Oder rufen Sie uns einfach an:
Or just give us a call:



Telefon / Phone
+49 2482 82-30

Auf die richtige Kette kommt's an It all depends on the right chain

Original Sägeketten aus dem Hause
Original saw chains from

STIHL®

Vertrieb nur durch HOLTEC!
Distribution only by HOLTEC!

15 mm

Spitzzahnkette 3428 V
Scratcher chain 3428V



Insbesondere geeignet für Endprodukte und Produkte, die maschinell weiterverarbeitet werden. Hiermit wird ein hervorragendes Schnittergebnis erreicht. Kette in 15 mm Teilung.

Specially suitable for final products and products that are processed automatically. By using this chain a brilliant cutting result is achieved. Chain with 15 mm pitch.

15 mm

Hartmetall-Spitzzahnkette 3331
Carbide-tipped scratcher chain 3331



Hartmetall-Sägekette für extreme Beanspruchung. Entwickelt auf Basis der Hochleistungskette 3428, erreicht sie eine noch höhere Standzeit. Kette in 15 mm Teilung.

Carbide tipped saw chain for extreme conditions. It is developed on the basis of the high capacity chain 3428 and achieves an even higher lifetime. Chain with 15 mm pitch.

15 mm

Hobelzahnkette 3804
Chipper-type chain 3804



Für höchste Zerspanleistung empfiehlt sich die seit Jahrzehnten bewährte Halbmeißelkette 3804. Diese robuste und anspruchsvolle Sägekette wurde speziell für das Kappen von Rundholz entwickelt und erzielt in allen Holzarten gute Schnittergebnisse. Kette in 15 mm Teilung.

For highest cutting capacity the half chisel chain 3804 is recommended and proven for decades. This rugged and easy manageable saw chain was specially developed for cutting logs and achieves good cutting results in all wood species. Chain with 15 mm pitch.

15 mm

Spezialketten
Special chains



Für Hochleistungsbetriebe und extreme Querschnitte hat Holtec zusammen mit STIHL die Lückenkette entwickelt. Die Ketten werden sowohl hartmetallbestückt als auch hartverchromt geliefert. Einsatzgebiete: Kappen von extremen Querschnitten im Schnittholzbereich, Gipspakete, Kunststoffrohre, Papier, Graphitblöcke u.a. Sonderanfertigung.

For high-performance operations and extreme cross-sections Holtec has developed the spaced chain in cooperation with STIHL. The chains are available in both designs - carbide tipped and hard chrome plated. Fields of application: Cross-cutting of extreme cross-sections at lumber packages, paper, gypsum packages, plastic tubes, graphite blocks etc. Custom-made design.

0.404"

STIHL® 3946 Rapid Super



Die STIHL-Standardkette Rapid-Super führt aufgrund ihrer geringen Teilung zu einer sehr feinen Schnittfläche. Sie überzeugt durch ihren sehr günstigen Preis. Kette in 0.404" Teilung.

The STIHL standard chain Rapid-Super achieves a quite smooth cutting surface due to its low pitch. It convinces by its very low price. Chain with 0.404" pitch.

3/8"

STIHL® 3683 Rapid DURO



Besonders geeignet für trockene Hölzer, Tropenholz, Papierrollen, Spanplatten, verleimte Hölzer u. Furniere. Wegen der 3/8" Zahnteilung ist der Tausch des Kettenantriebsrades vor dem Einsatz der Kette erforderlich.

Particularly suitable for dry wood, tropical timber, paper rolls, particle boards, glued laminated timber and veneers. Due to the 3/8" pitch, the chain drive wheel has to be exchanged before using this chain.

**Unsere Spezialisten vor Ort,
wenn's ums Paketkappen geht**
Our on-site specialists for
your package crosscut saw:

Falko Röhl



Mateusz Jagodzinski

Jeder Handgriff sitzt - professionelle Montage vor Ort

Die Bedienung unserer Paketkappsägen und insbesondere die Instandhaltung der Schnittgarnitur erfordern ein hohes Maß an Fachwissen. Holtec-Monteure lieben ihren technisch anspruchsvollen und vielseitigen Beruf und sie kennen jedes Detail der Maschinen und Anlagen. Ein qualifiziertes, eingespieltes Team von Fachleuten für Elektrotechnik und Mechanik installiert Ihre Anlage schon werksintern vor, damit bei Ihnen vor Ort während der Montage alles reibungslos klappt. Die fachgerechte Einweisung der Kunden gehört zu unserem hohen Qualitätsstandard selbstverständlich dazu, denn dies ist die Grundlage für erfolgreiches und präzises Arbeiten mit Ihrer Paketkappsäge. Alle Fragen rund ums Kettenschärfen, die rich-

tige Kettenspannung, Schienenwechsel und Ersatzteile können unsere Experten mit Ihnen vor Ort klären. Auch der Arbeitsschutz und die Dokumentation kommen dabei nicht zu kurz.

Und sollte nach ein paar Jahren eine Inspektion Ihrer Anlage fällig sein, sind wir gerne wieder vor Ort und geben Ihnen wichtige Tipps und Entscheidungshilfen. Wichtig ist uns dabei immer die Kommunikation auf Augenhöhe mit unseren Kunden. Sichern Sie Ihre Anlagenverfügbarkeit durch eine Top Inbetriebnahme und Einweisung, verlässlichen Service und Ersatzteile in Originalqualität. Verlassen Sie sich auf unsere Kompetenz und Qualität.

Every move is perfect - professional installation on site

The operation of our package crosscut saws and especially the maintenance of the cutting assembly require a high level of specialist knowledge. Holtec fitters love the technically demanding and varied profession and they know every detail of the machines and systems. A qualified and experienced team of specialists for electrical engineering and mechanics pre-installs your system in-house so that everything runs smoothly on site during assembly. The professional instruction of the customers is of course part of our high quality standard, because this is the basis for successful and precise work with your package cross-cut saw. Our experts can clarify all questions about chain

sharpening, the correct chain tension, exchange of the guide bar and spare parts with you on site. Occupational safety and documentation are respected either.

And should an inspection of your system be due after a few years, we will be happy to be on site again and give you important advices and decision-making support. Communication with our customers on eye level is always important to us. Ensure your system availability through top commissioning and instruction, reliable service and spare parts in original quality. You can rely on our competence and quality.

Unser Service für Sie Our service for you:

- ✓ Montage und Inbetriebnahme sowie Einweisung durch unsere Experten
- ✓ Inspektion und Optimierung Ihrer Paketkappsäge vor Ort durch einen Fachmann
- ✓ Zusammenstellung von Ersatzteilkapen
- ✓ Sämtliche Fragen rund um das Thema Paketkappsägen
- ✓ Assembly and commissioning as well as instruction by our experts
- ✓ On-site inspection and optimization of your package crosscut saw by a specialist
- ✓ Spare part packages
- ✓ Any information regarding crosscutting of timber packages



► Vereinbaren Sie einen Inspektionstermin | Ask for an appointment
Telefon | Phone **+49 2482 82-62**

Nachfolger Duo im Service

Personal news

Viele Kunden kannten ihn, zumindest seine Stimme am Telefon: Denn wenn Spezialwissen rund um Paketkappsägen oder Schnittgarnitur gefragt war, dann war er der erste Ansprechpartner im Service: **Rainer Breuer**.

Many customers know him, at least his voice on the phone: when special knowledge about package crosscut saws or cutting assembly was required, the first contact person in the service department was: **Rainer Breuer**.

Nach über 40 Jahren bei der Firma Holtec ist er am 1. März 2021 in den Ruhestand gegangen. Er sagt selbst: „Eine schöne Zeit liegt hinter mir, mit vielen Höhen aber auch Tiefen, mit schönen Erfahrungen und guten Gesprächen“. Insbesondere das Vertrauen, welches ihm seitens der Kunden entgegengebracht wurde, hat ihn stets motiviert. Wir wünschen ihm alles Gute für den Ruhestand.

Gleichzeitig möchten wir die Gelegenheit nutzen, Ihnen zwei Kollegen vorzustellen, die seine Nachfolge angetreten haben und für Sie als zuverlässige Ansprechpartner im Service erreichbar sind.

Bastian Jentges und Richard Lachmann, beide schon seit einigen Jahren im Unternehmen beschäftigt, werden Ihnen mit Rat und Tat zur Verfügung stehen. Als Team werden sie bei Angelegenheiten rund um die Themen Schnittgarnitur, Paketkappsägen und Schärpen behilflich sein. Bitte bringen Sie den Kollegen das gleiche Vertrauen entgegen:

After more than 40 years with Holtec, he retired on 1 March 2021. He says: "I look back to a wonderful time, with many highs but also lows, with wonderful experiences and good conversations." In particular the trust placed in him by the customers always motivated him. We wish Rainer all the best for his retirement.

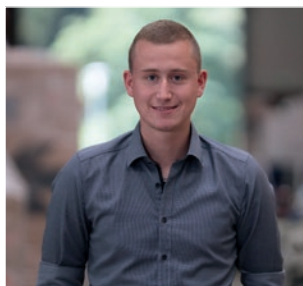
We would like to take this opportunity to introduce you to two colleagues as his successors who will be available to you as reliable contact persons in the service department:

Bastian Jentges and Richard Lachmann have already been with the company for several years and are looking forward to supporting you. This team is ready to assist you in terms of cutting assembly, package crosscut saws and chain sharpening. Trust in our colleagues:

Bastian Jentges:

Phone: +49 2482 82-130

Email: bjentges@holtec.de



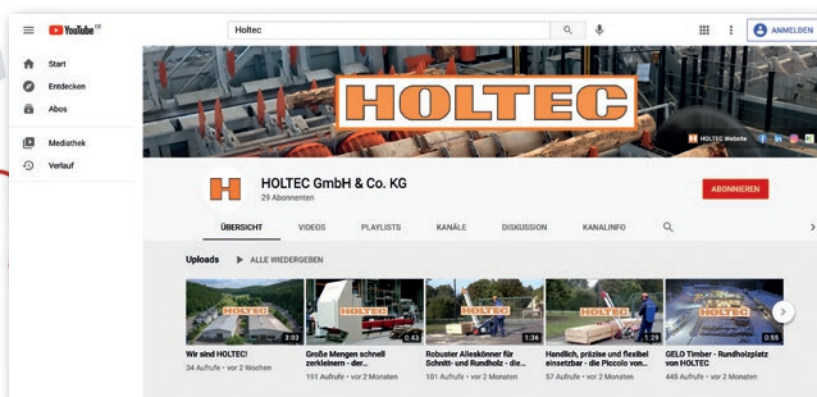
Richard Lachmann:

Phone: +49 2482 82-71

Email: schaerfdienst@holtec.de



Holtec jetzt mit eigenem Youtube Kanal
Holtec now with its own Youtube Channel



Jetzt ansehen
Watch now



Was wir sonst noch können ... What else we do ...

Neben dem Geschäftsbereich Paketkappsägen ist Holtec vor allem Spezialist in Sachen Rundholzhandling. Ob Kurz- oder Langholz, Schwach- oder Starkholz – Holtec ist führend in der Vielfalt der Anlagentechnik und bietet weltweit das größte Produktportfolio an. Über aktuelle Rundholz-Projekte berichten wir in unserer Kundenzeitschrift schnittPunkte. Interessiert?

In addition to the business field of package crosscut saws Holtec is above all a specialist in log handling. Whether short logs or long logs, with small diameter or with big diameter - Holtec is the leader concerning the variety of system technology and provides the world's largest product portfolio. In our customer magazine schnittPunkte we report about current log yard projects. Are you interested?



HOLTEC

Log handling specialist

>350

gelieferte **Rundholzplätze** weltweit
log yards for the sawmill industry
supplied worldwide

>35

gelieferte **Holzplätze** an die TOP 5 player in Europa
log yards for the wood based panel industry supplied
to the TOP 5 players in Europe



Immer informiert über die neuesten Projekte aus
der Holz- und Holzwerkstoffindustrie mit der Kundenzeitschrift:
Always informed about the latest projects from the wood
and wood-based materials industry with the customer magazine:



schnittPunkte

Hier geht's zum E-Paper:
Click here for the e-paper:



☐ **JA**, ich möchte zukünftig auch über die Themenbereiche
im Rundholzhandling informiert werden. Senden sie mir das
Kundenmagazin schnittPunkte kostenlos zu.

☐ **YES**, I would like to be informed about the topics in log
handling in the future as well. Please send me the customer
magazine schnittPunkte free of charge.

Name, Anschrift, Firmenstempel / Name, address or company stamp

✉ schnittPunkte-team@holtec.de



GERMANY

Holtec GmbH & Co. KG
Anlagenbau zur Holzbearbeitung
Dommersbach 52
53940 Hellenthal
phone: +49 2482 82-0
fax: +49 2482 82-25
info@holtec.de
www.holtec.de

AUSTRALIA / NEW ZEALAND

Holtec TIMBER TECHNOLOGY
P.O.Box 159
West Park Marina
NZ-0661 Auckland
phone: +64 94168294
fax: +64 94168296
sales@holtec.org
www.holtec.co.nz

FINLAND

PENOPE OY
Tupalankatu 9
FIN-15680 Lahti
phone: +358 387870
fax: +358 38787500
info@penope.fi
www.penope.fi

FRANCE

BZH
Baljer & Zembrod, Holtec S.A.R.L.
Chemin de la Briquerie
F-51300 Marolles
phone: +33 326746361
fax: +33 326740716
contact@bzh-sarl.com
www.bzh-sarl.com

GREAT BRITAIN

RIVER DEE MACHINERY LTD.
The Old Telephone Exchange
Whitchurch Road
Bangor on Dee LL130AY
phone: +44 1978 800800
fax: +44 1978 780900
sales@riverdee.net
www.riverdee.net

NORWAY

A. FALKENBERG EFTF.AS
Billingstadsletta 30
NO-1396 Billingstad
phone: +47 66778900
fax: +47 66778901
info@falkenberg.no
www.falkenberg.no

POLAND

Baljer&Zembrod Polska Sp. z o.o.
ul. J.Cygana 4/211
45-131 Opole
mobil: +48 692001417
fax: +48 775449395
baljer@baljer.pl

PORTUGAL

WOOD FIRST, LDA
Rua do Sindico Nº 58
PT-3810-805 Oliveirinha / Aveiro
phone: +351 234942530
fax: +351 234194872
virgilio.pereira@woodfirst.pt
www.woodfirst.pt

RUSSIA

Holtec Representative RUSSIA
Ekaterina Chernobrovaya
Sankt Petersburg
phone: +7 495 9882884
fax: +49 2482 82-25
echernobrovaya@holtec-online.de
www.holtec-stanki.ru

SOUTH AFRICA

NEWSAW PTY LTD
P.O. Box 10840
ZA-0046 Centurion
phone: +2712 6633885
fax: +2712 6638975
newsaw@newsaw.co.za
www.newsaw.co.za

SPAIN

RETEMAC
Joan Casanova
C./Font De La Fusta, 8
ES-08415 Bigues I Riells (Barcelona)
phone: +34 938657552
fax: +34 938656129
retemac@retemac.com
www.retemac.com

SWEDEN

SAGSPECIALISTEN AB
Soldattorpsgatan 12
S-55474 Jönköping
phone: +46 36396690
fax: +46 36138888
info@sagspecialisten.se
www.sagspecialisten.se

SWITZERLAND

HOLMAG AG
Holzbearbeitungsmaschinen
Haltestelle 170
CH-4955 Gondiswil
phone: +41 629595941
fax: +41 629595949
info@holmag.ch
www.holmag.ch

CZECH REPUBLIC

Baljer-Zembrod, spol. s ro.
Trneckova 1212
CZ-683 01 Rousinov
phone: +420 548216456
fax: +420 548216270
mail@baljer-zembrod.cz
www.baljer-zembrod.cz

USA

Holtec USA CORPORATION
P.O.Box 2190
33509 Brandon / Florida
phone: +1 8137541665
fax: +1 813752 8042
info@holtecusa.com
www.holtecusa.com

Folgen Sie uns / Follow us



Impressum / editorial information

Cross.Cut, Nr. 1/21, Kundenzeitschrift / Customer Magazine
Holtec GmbH & Co. KG, Anlagenbau zur Holzbearbeitung
Dommersbach 52 • 53940 Hellenthal • Fon +49 248282-0
www.holtec.de • info@holtec.de
Redaktion/ editorial staff: Manuela Heinen, Alexander Gebele
Auflage/ Edition: 2.500 Stück

Cross.Cut wird kostenlos an Kunden und Interessenten verteilt.
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung.
Cross.Cut is distributed free of charge to customers and suitors.
Reprint, even in extracts is prohibited unless explicitly allowed
by distributor.